



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/11/13  
8 September 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Одиннадцатое совещание

Монреаль, 28 ноября – 2 декабря 2005 года

Пункт 6.2 b) предварительной повестки дня\*

### БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ЭКОСИСТЕМ

*Рассмотрение вопросов, касающихся пунктов 29 и 30 решения VII/4 о критериях номинации  
Рамсарских участков и руководящих указаниях по их применению в контексте  
приложения I к Конвенции о биологическом разнообразии*

*Записка Исполнительного секретаря*

### ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

Конференция Сторон предложила секретариату Рамсарской конвенции и ее Группе по научной и технической оценке (ГНТО) в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии доработать руководящие принципы номинации Рамсарских участков в целях расширения их охвата и обеспечения указаний относительно географического масштаба применения критериев, в том числе на национальном и региональном уровнях.

Группа по научной и технической оценке Рамсарской конвенции провела большую работу по этому вопросу, включая создание Рабочей группы, в работе которой принял участие секретариат Конвенции о биологическом разнообразии. Рабочая группа конкретно рассмотрела потребности, которые были определены Конференцией Сторон конвенции о биологическом разнообразии, включая, кроме всего прочего, разработку руководящих принципов, касающихся водно-болотных угодий, в которых обитают дикие родственники одомашненных или культивируемых видов; угодий, в которых находятся виды или сообщества и геномы или гены, имеющие важное экономическое, социальное, научное или культурное значение; угодий, в которых обитают виды или сообщества, имеющие важное значение для научных исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая индикаторы санитарного состояния и целостности экосистем; и мест обитания важных популяций таксономических групп, в которые входят виды, зависящие от состояния

\* UNEP/CBD/SBSTTA/11/1.

водно-болотных угодий, включая, в числе прочих, земноводных; и разработку дополнительных количественных критериев. Каждая из этих потребностей решалась или путем уточнения руководящих принципов в отношении того, как их можно выполнять, применяя существующие критерии, или путем подготовки предложения об изменении одного из критериев и разработке нового критерия. В ноябре 2005 года ГНТО Рамсарской конвенции планирует предложить девятому совещанию Конференции Сторон Рамсарской конвенции пересмотренную подборку критериев и усовершенствованную стратегическую структуру (которая включает руководящие принципы в отношении того, как следует применять и толковать критерии). Проект этой стратегической структуры был направлен координационным центрам ВОНТТК, чтобы они могли внести свой вклад в этот процесс в период до девятого совещания Сторон Рамсарской конвенции. Краткая информация о техническом обосновании этого предложения приводится в настоящем документе вместе с проектом пересмотренных критериев. В этом предложении в полном объеме рассматриваются все потребности, которые были определены в соответствующем решении Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Информация о событиях на девятом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции будет представлена устно на одиннадцатом совещании ВОНТТК. Рамсарская конвенция и ее ГНТО продолжают заниматься разработкой дополнительных критериев и определением потребностей в дальнейшем уточнении руководящих принципов на постоянной основе, делая это, в частности, с учетом опыта реализации новых предложений. В настоящем документе также рассмотрен вопрос о том, каков географический масштаб, в рамках которого следует применять эти критерии, включая национальный и региональный уровень, и в результате сделан вывод, что хотя Рамсарская конвенция действует на национальном уровне, тем не менее, уже существуют резолюции, механизмы и/или руководящие принципы, определяющие применение критериев таким образом, чтобы учитывались необходимые соображения наднационального уровня.

## ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии рекомендации в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям*

1. *с признательностью отмечает* работу Группы по научной и технической оценке Рамсарской конвенции по разработке пересмотренных и дополнительных критериев определения и номинации Рамсарских участков и дальнейшей доработке стратегической структуры, обеспечивающей руководящие принципы определения и номинации участков, и выражает свою благодарность секретариату Рамсарской конвенции за предоставленную Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям возможность внести свой вклад в этот процесс, и поддерживает техническую основу предлагаемых изменений;

2. *принимает к сведению*, что существует возможность сделать более ясными критерии номинации участков и усовершенствовать руководящие принципы их применения на основе: научного значения участков; важности для научных исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая индикаторы санитарного состояния и целостности экосистем; сохранения и устойчивого использования диких родственников одомашненных видов; и генов (или геномов), учитывая при этом

значение термина «популяция» в контексте применения существующих и предлагаемых критериев; и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции рассмотреть в должное время вопрос о расширении объяснения этих аспектов в стратегической структуре, учитывая при этом, кроме всего прочего, соответствующее техническое обоснование, информация о котором приведена в записке Исполнительного секретаря о рассмотрении вопросов, касающихся пунктов 29 и 30 решения VII/4 о критериях номинации Рамсарских участков и руководящих указаниях по их применению в контексте приложения I к Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/11/13);

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на своем восьмом совещании:

а) *с признательностью отметила* работу Рамсарской конвенции по разработке пересмотренных критериев определения и номинации Рамсарских участков и дальнейшей доработке стратегической структуры определения и номинации таких участков; и

б) *рассмотрела* любые дополнительные меры, которые необходимо принять в отношении критериев номинации участков, учитывая итоги работы девятого совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции;

4. *порукает* Исполнительному секретарю представить в надлежащей форме на восьмом совещании Конвенции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии тексты соответствующих резолюций, принятых на девятом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции в отношении критериев номинации участков и связанных с ними вопросов».

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	<i>Страница</i>
ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ .....	1
ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ.....	2
I. ВВЕДЕНИЕ .....	5
II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ В РАМКАХ РАМСАРСКОЙ КОНВЕНЦИИ И ЕЕ ГРУППОЙ ПО НАУЧНОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ .....	6
III. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ МЕЖДУ ПУНКТАМИ 29 И 30 РЕШЕНИЯ VII/4 КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ДЕЙСТВУЮЩИМИ РЕКОМЕНДАЦИЯМИ ГНТО ДЛЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РАМСАРСКОЙ КОНВЕНЦИИ.....	7
A. Доработать руководящие принципы по применению существующих критериев для охвата в них следующих элементов (пункт 29 а) решения VII/4).....	7
1. Критерии определения и номинации водно-болотных угодий, в которых обитают дикие родственники одомашненных или культивируемых видов (пункт 29 а) i) решения VII/4).....	7
2. Критерии определения и номинации водно-болотных угодий в которых находятся виды или сообщества и геномы или гены, имеющие важное экономическое, социальное, научное или культурное значение (пункт 29 а) ii) решения VII/4) .....	8
3. Критерии определения и номинации водно-болотных угодий в которых находятся виды или сообщества, имеющие важное значение для научных исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая индикаторы санитарного состояния и целостности экосистем (пункт 29 а) iii) решения VII/4) .....	13
4. Критерии определения и номинации водно-болотных угодий, являющихся местом обитания важных популяций таксономических групп, в которые входят виды, зависящие от водно-болотных угодий, включая, в числе прочих, земноводных (пункт 29 а) iv) решения VII/4) .....	14
B. Рассмотрение вопроса о разработке дополнительных критериев включая, по мере необходимости, количественные критерии (пункт 29 b) решения VII/4).....	15
C. Разработка руководящих принципов относительно географического масштаба, в котором следует применять критерии (пункт 29 c) решения VII/4) и толкование и применение критериев Рамсарской конвенции на национальном и региональном уровнях (пункт 30 решения VII/4) .....	16
<i>Приложение</i>	
ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ИЗМЕНЕННЫЕ КРИТЕРИИ НОМИНАЦИИ ВОДНО-БОЛОТНЫХ УГОДИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗНАЧЕНИЯ (ПРЕДЛОЖЕНЫ ГНТО РАМСАРСКОЙ КОНВЕНЦИИ ПО СОСТОЯНИЮ НА АПРЕЛЬ 2005 ГОДА). .....	17

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 29 решения VII/4 Конференция Сторон предложила секретариату Рамсарской конвенции и его Группе по научной и технической оценке (ГНТО) в сотрудничестве соответственно с Исполнительным секретарем и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, а также в соответствии с пунктом 30 резолюции VIII.10 Конференции Сторон Рамсарской конвенции и в целях обеспечения более полного охвата компонентов биологического разнообразия посредством номинации Рамсарских участков:

- a) доработать руководящие принципы по применению существующих критериев для охвата в них следующих элементов:
  - i) водно-болотных угодий, в которых обитают дикие родственники одомашненных или культивируемых видов;
  - ii) водно-болотных угодий, в которых находятся виды или сообщества и геномы или гены, имеющие важное экономическое, социальное, научное или культурное значение;
  - iii) водно-болотных угодий, в которых обитают виды или сообщества, имеющие важное значение для научных исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая индикаторы санитарного состояния и целостности экосистем; и
  - iv) водно-болотных угодий, являющихся местом обитания важных популяций таксономических групп, в которые входят виды, зависящие от водно-болотных угодий, включая, в числе прочих, земноводных;
- b) рассмотреть вопрос о разработке дополнительных критериев, включая по мере необходимости количественные критерии; и
- c) разработать руководящие принципы относительно географического масштаба, в котором следует применять критерии.

2. В пункте 30 этого же решения Конференция Сторон предложила секретариату Рамсарской конвенции в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии дать указания на основе накопленного опыта относительно толкования и применения критериев Рамсарской конвенции на национальном и региональном уровнях.

3. В соответствии с этими решениями Исполнительный секретарь продолжил сотрудничество с секретариатом и Группой по научной и технической оценке (ГНТО) Рамсарской конвенции.

4. В настоящем документе приведена информация о ходе этой работы и существующем положении дел с решением соответствующих вопросов. В разделе II приведена краткая информация о соображениях, которыми руководствовалась ГНТО, и о рекомендациях, предложенных девятому совещанию Конференции Сторон Рамсарской конвенции. В разделе III приводится информация о результатах анализа того, в какой степени пункты 29 и 30 решения VII/4 нашли отражение в рекомендациях ГНТО для Конференции Сторон Рамсарской конвенции, если они будут одобрены этим органом в том виде, как они предложены.

## II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ В РАМКАХ РАМСАРСКОЙ КОНВЕНЦИИ И ЕЕ ГРУППЫ ПО НАУЧНОЙ И ТЕХНИЧЕСКОЙ ОЦЕНКЕ

5. Резолюция VIII.10 восьмого совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции: *«порукает Группе по научной и технической оценке (ГНТО) с помощью бюро Рамсарской конвенции, заинтересованных Договаривающихся Сторон и других соответствующих организаций, разработать для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон дополнительные критерии и руководящие принципы определения и номинации Рамсарских участков с учетом социально-экономических и культурных ценностей и функций, имеющих отношение к биологическому разнообразию, как они указаны в приложении I к Конвенции о биологическом разнообразии, которые будут применяться в каждом случае в увязке с одним или несколькими существующими критериями определения и номинации Рамсарских участков; и включить в эту работу проведение полномасштабного анализа последствий для Договаривающихся Сторон внедрения таких критериев управления Рамсарскими участками, включая обязательства и ответственность Договаривающейся Стороны».*

6. В соответствии с этой резолюцией ГНТО создала Рабочую группу номер 4 (номинация Рамсарских участков) в целях дополнительного рассмотрения этого вопроса в течение трехлетнего периода (2002–2005 годы). Главным образом эта работа выполнялась на основе электронного дискуссионного форума. Результаты проведенной работы были обсуждены на семинаре-практикуме, который был проведен в Ванингене, Нидерланды, с 18 по 25 июля 2004 года. Рабочая группа состоит из непостоянного количества членов, имеющих разнообразную академическую, техническую и научную подготовку и опыт работы в неправительственных и международных организациях. Представитель секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, который был членом этой группы и принимал участие в семинаре, привлек внимание участников семинара к пунктам 29 и 30 решения VII/4. Рабочая группа довольно подробно рассмотрела соответствующие вопросы. В процессе этой работы был подготовлен ряд неофициальных всеобъемлющих документов для обсуждения.

7. Подготовленные Рабочей группой 4 технические рекомендации были представлены на двенадцатом совещании ГНТО, проведенном с 31 января по 5 февраля 2005 года в Гланде, Швейцария, в ходе которого в результате доработки этих вопросов был подготовлен проект рекомендаций для представления на девятом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции в ноябре 2005 года.

8. Было предложено внести изменения в действующие критерии номинации Рамсарских участков (см. приложение к настоящей памятной записке), а также подготовить расширенный проект текста стратегической структуры. Стратегическая структура служит, кроме всего прочего, руководством для государств в отношении применения критериев номинации Рамсарских участков.

9. Настоящий документ будет рассмотрен ВОНГТК после обсуждения на девятом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции предлагаемых пересмотренных критериев и проекта стратегической структуры. Чтобы обеспечить ВОНГТК возможность принять участие в этом процессе (в соответствии с пунктом 29 решения VII/4), два секретариата примут меры с целью предоставления проекта Стратегической структуры (и соответствующего документа с исходной информацией) координационным центром ВОНГТК для замечаний, которые затем будут переданы секретариату Рамсарской конвенции перед совещанием Конференции Сторон Рамсарской конвенции. Эти документы имеются на [http://www.ramsar.org/cop9\\_docs\\_index\\_e.htm#dr](http://www.ramsar.org/cop9_docs_index_e.htm#dr). К данному вопросу имеют отношение документы COP9 DR 1 и приложение В. В настоящее время они имеются только на английском

языке, однако варианты на французском и испанском языках будут разосланы электронной почтой в установленном порядке. Координационные центры ВОНТТК получают уведомления о процедурах представления замечаний и оценки документов.

10. Предлагаемые изменения критериев и стратегической структуры не ограничиваются только теми, которые связаны с решением VII/4 КБР (пункты 29 и 30). Поэтому Исполнительный секретарь вместе с секретариатом Рамсарской конвенции представил следующее резюме итогов обсуждения, имевших место событий и предлагаемых изменений, самым непосредственным образом связанными с соответствующими решениями КБР, имея при этом в виду, что полный текст проекта стратегической структуры будет предоставлен ВОНТТК отдельно в ходе упомянутого выше процесса.

11. Конференции Сторон Рамсарской конвенции еще предстоит рассмотреть рекомендацию ГНТО. Поэтому содержащиеся здесь подробные данные включены только для сведения и не представляют какой-либо официальной позиции Рамсарской конвенции. Последние сведения о событиях на девятом совещании Рамсарской конвенции будут представлены устно на одиннадцатом совещании ВОНТТК для сведения делегатов.

### **III. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ МЕЖДУ ПУНКТАМИ 29 И 30 РЕШЕНИЯ VII/4 КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И ДЕЙСТВУЮЩИМИ РЕКОМЕНДАЦИЯМИ ГНТО ДЛЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РАМСАРСКОЙ КОНВЕНЦИИ**

12. В настоящем разделе приводится краткая информация о том, в какой степени в проекте Стратегической структуры и соответствующих предлагаемых новых критериях номинации Рамсарских участков учтены требования, касающиеся каждого из подразделов или положений пунктов 29 и 30 решения VII/4, которые приведены в том порядке, как они изложены в этом решении..

#### ***A. Доработать руководящие принципы по применению существующих критериев для охвата в них следующих элементов (пункт 29 а) решения VII/4)***

##### ***1. Критерии определения и номинации водно-болотных угодий, в которых обитают дикие родственники одомашненных или культивируемых видов (пункт 29 а) i) решения VII/4)***

13. Определение и номинация участков, обеспечивающих обитание диких родственников одомашненных или культивируемых видов, уже производятся путем использования существующих критериев, а именно: критерия 2 (касается уязвимых видов и видов, находящихся в угрожаемом положении или в критически угрожаемом положении, а также экологических сообществ, находящихся в угрожаемом положении), критерия 3 (касается популяций растений и/или видов животных, имеющих важное значение для поддержания биологического разнообразия отдельного географического региона), критерия 7 (если это виды рыб) и предложенного нового критерия 9 (касается водно-болотных угодий, являющихся местом обитания 1% животных конкретной популяции одного из видов или подвида животных, перечисленных в дополнении к руководящим принципам, как это объяснено ниже).

14. Так как дикие родственники одомашненных или культивируемых видов не исключены из сферы действия таких критериев, то Стороны могут уже сейчас приступать к определению и номинации участков, используя эти критерии.

2. *Критерии определения и номинации водно-болотных угодий, в которых находятся виды или сообщества и геномы или гены, имеющие важное экономическое, социальное, научное или культурное значение (пункт 29 а), ii) решения VII/4)*

15. Этот подпункт касается нескольких различных предметов, и, для удобства их обсуждения, ниже они распределены по группам следующим образом: первая группа вопросов связана с рассмотрением критериев использования «геномов или генов», независимо от степени их важности, (в сопоставлении с «видами» или «сообществами»); вторая группа, касается вопросов, связанных с экономическим, социальным, научным или культурным значением (рассматриваются совместно) любых видов, сообществ и геномов или генов; и третья группа, касается вопросов, связанных с «научным значением» любых видов, сообществ и геномов или генов.

#### *Геномы или гены*

16. Варианты определения и номинации участков путем использования генетических критериев, то есть ниже уровня видов, не совсем ясны. Однако такие критерии намеренно не исключены из предлагаемого в настоящее время перечня, который приведен в приложении к настоящей записке. Например, может быть использован критерий 2 в зависимости от определения или толкования «видов».

17. Более технически обоснованные аргументы относятся к использованию термина «популяция» в рамках этого критерия. Когда этот термин используется в биологии, то, как правило, он связан с генетическими характеристиками группы организмов. «Популяцией» обычно считается группа организмов, которые отличаются (генетически) от других групп (или от основной группы) видов. «Популяции», как правило, репродуктивно изолированы от других групп видов (таким образом сохраняется генетическое отличие).

18. Поэтому термин «популяция» можно считать заменителем термина «геномы» или «гены».

19. Определение и номинация участков может производиться путем использования данных о состоянии популяций растений и/или видов животных или подвидов в рамках критериев 3 и 6 (для водоплавающих птиц) и критерия 7 (для рыб). Кроме этого, предложенный новый критерий 9 может также быть использован для любых других таксонов (см. текст ниже и приложение).

20. Экосистема водно-болотных угодий характеризуется высокой степенью генетического разнообразия (особенно если речь идет о генетической изменчивости популяций, обитающих в бассейне одной реки или в разных бассейнах рек и озерах). Угроза этому важному компоненту биоразнообразия постоянно возрастает (особенно вследствие воздействия инвазивных чужеродных генов). Поэтому возможно следует подумать как оповестить Стороны о целесообразности и срочности определения и номинации участков в целях сохранения геномов и генов.

#### *Экономическое, социальное и культурное значение*

21. Вопрос о номинации участков на основе критериев, связанных с таким аспектом, как экономическое, социальное или культурное значение, заслуживает более широкого обсуждения, так как хотя в рамках Рамсарской конвенции этот аспект рассматривается довольно детально в



течение уже длительного периода времени, но до сих пор не решен вопрос о том, можно ли осуществлять номинацию участка на основе критериев, связанных с выгодами, которые получают люди от использования такого участка (в сравнении с целями сохранения биоты в более узком смысле). Ниже приводится краткая информация о выводах, которые сделаны ГНТО по этому вопросу, в увязке с которыми рассмотрены требования, связанные с соответствующим подпунктом решения.

22. Номинация участков на основе экономических, социальных или культурных критериев уже осуществима в контексте применения критерия 1. Ниже приводится объяснение этой ситуации и информация о том, как предлагается изменить стратегическую структуру, чтобы лучше учесть в ней этот фактор.

23. Аспекты культурных ценностей и социально-экономической деятельности в полной мере нашли отражение в Рамсарском действующем руководящем принципе 188, касающемся отбора участка (связан с критерием 1), в частности в том, что касается экологической роли водно-болотных угодий:

«188. В цели 1 и, в частности, 1.2 (см. выше пункт 10 [в существующих основных принципах номинации участков]), указывается, что другое соображение в рамках этого критерия [1] заключается в том, чтобы отдавать приоритет тем водно-болотным угодьям, которые играют существенную **гидрологическую, биологическую или экологическую** роль в естественном функционировании основных бассейнов рек или систем прибрежных районов».

24. В этой связи, когда речь идет о гидрологической, биологической или экологической роли, то это включает обеспечиваемые экосистемой услуги, среди которых устойчивые социально-экономические выгоды и культурные ценности. Это означает, что «экологическая роль» водно-болотных угодий включает обеспечиваемые ими услуги. Это соответствует выводам, сделанным Оценкой экосистем на пороге тысячелетия в отношении услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, которые включает предоставляемое людям социально-экономические и культурные услуги.

25. Соответственно ГНТО в своей рекомендации отмечает, что преимуществом является четкое указание на имеющуюся возможность учитывать при отборе Рамсарских участков экосистемные услуги (включая культурные ценности и устойчивую социально-экономическую деятельность) путем применения критерия 1. Это позволяет лучше отразить (для некоторых водно-болотных угодий) взаимные зависимости между компонентами экосистем, экологическими процессами и экосистемными услугами (включая культурные ценности и социально-экономическую деятельность), существующими в водно-болотных угодьях, без необходимости разрабатывать для этого новые критерии отбора участков.

26. По этой причине в пересмотренном проекте стратегической структуры предлагаются расширенные руководящие принципы применения критерия 1.

27. В некоторых странах ландшафт очень сильно изменился в результате исторического антропогенного воздействия. В таких условиях может существовать лишь небольшое количество или вообще не существовать естественных или почти естественных водно-болотных угодий. Соответственно, исходя из того, что некоторые страны располагают ограниченными возможностями номинации естественных или почти естественных водно-болотных угодий, было предложено изменить название в критерии 1: «почти естественное водно-болотное угодье» на «большой частью естественное водно-болотное угодье». Это означает, что критерий 1 также может применяться в отношении измененного ландшафта, но его применение должно быть таким, чтобы отбирались наилучшие имеющиеся участки в пределах любого национального

района независимо от абсолютной степени естественности в том смысле, как это употребляется в руководящем принципе 187.iii).

28. Соответственно в критерий 1 предложено внести следующее изменение:

**Критерий 1**

Водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если оно включает репрезентативный, редкий или уникальный образец естественного или ~~почти~~ большой частью естественного угодья того типа, которое встречается в соответствующем биогеографическом регионе.

29. Использовать термин «большой частью естественного» (вместо «почти естественного») было предложено в попытке признать, что экологический характер многих угодий частично определяется антропогенной деятельностью и с такой характерной особенностью в соответствующих случаях следует мириться, если она устойчива. С другой стороны, использование термина «почти естественное» предполагает, что желательное состояние угодья – это такое состояние, на которое не оказывает влияние антропогенная деятельность. Возможно это вопрос семантики, но, тем не менее, изменение ударения сделано в попытке признать, что люди являются неотъемлемой частью многих экосистем водно-болотных угодий.

30. Восьмое совещание Конференции Сторон Рамсарской конвенции поручило провести «полномасштабный анализ последствий для Договаривающихся Сторон внедрения таких принципов управления Рамсарскими участками, включая обязательства и ответственность Договаривающейся Стороны».

31. Существуют три вида обязательств, которые уже взяты на себя Договаривающимися Сторонами в отношении отбора Рамсарских участков, исходя из их культурных и социально-экономических ценностей и функций, а именно, выполнение:

- a) требования о поддержании экологического характера Рамсарских участков;
- b) обязательства о представлении отчетности; и
- c) обязательства в отношении управления и рационального использования.

32. Договаривающиеся Стороны взяли на себя обязательства (согласно резолюций V.2, VI.1 и VIII.8 и Стратегическому плану на 2003-2008 годы, о которых упоминается в статье 3 Конвенции) стремиться поддерживать, насколько это возможно, экологический характер Рамсарских участков, применяя управление планированием и другие политические средства. Если критерий 1 и руководящий принцип его применения будут изменены, как предлагается выше, то это послужит поощрением номинации участков на основе предоставляемых экосистемой услуг и Договаривающиеся Стороны в ходе применения критерия 1 будут выделять конкретные, имеющие международное значение культурные и/или устойчивые социально-экономические ценности и функции такого участка, что влечет за собой обязательство поддерживать экологический характер участка таким образом, чтобы сохранять обеспечиваемые конкретной экосистемой услуги.

33. Однако:

a) обязательство сохранять любые культурные и социально-экономические ценности и функции применяются только в отношении конкретного обоснования для определения пригодности участков согласно критерию 1. Это не будет применяться к участкам, ранее отобраным путем использования критерия 1, в отношении которых эти экосистемные

услуги конкретно не выделялись Договаривающейся Стороной. Таким образом обязательство по сохранению будет выполняться по усмотрению договаривающейся Стороны; и

b) такое поддержание экологического характера в целях сохранения характерных особенностей Рамсарского участка, имеющего международное значение, в принципе или практически не отличается от обязательств, которые уже действуют в отношении этих участков. Единственным существенным различием является то, что выделяя роль участка в предоставлении каких-либо конкретных продовольственных товаров, а также регулирующих, культурных и других вспомогательных услуг, в качестве обоснования выбора Рамсарского участка согласно критерию 1, Договаривающаяся Сторона будет более четко демонстрировать необходимость принятия надлежащих действий по управлению в целях устойчивого сохранения предоставляемых конкретной экосистемой услуг в качестве части экологического характера участка и таким образом способствовать его рациональному использованию.

34. Отчетность по вопросам культурного и социально-экономического значения Рамсарских участков уже представляется в:

c) национальных докладах за трехлетний период (резолюция II.1 и в последующих резолюциях); и

d) информационных перечнях Рамсарской конвенции и в их, по мере необходимости, обновляемых вариантах (резолюция V.3 и последующие резолюции).

35. Что касается информационных перечней Рамсарской конвенции, то в принципе уже существуют обязательства представлять отчеты по вопросам культурного и социально-экономического значения участков (раздел 21 Информационного перечня). Если критерий 1 и руководящий принцип его применения будут изменены, как предлагается, чтобы более четко подчеркнуть возможность отбора Рамсарских участков, исходя из значения предоставляемых ими снабженческих услуг, услуг регулирования, а также культурных и/или вспомогательных услуг, то это не потребует принятия каких-либо новых обязательств в отношении представления отчетности

36. В существующих основных принципах управления участками (резолюция V.7 и в последующих резолюциях, связанных со статьей 3.1 Рамсарской конвенции) уже убедительно подчеркнута важность учета культурных и социально-экономических соображений в контексте работы с местными субъектами деятельности. В резолюции VIII.19 предусмотрены *«Руководящие принципы учета культурных ценностей водно-болотных угодий в целях эффективного управления участками»*, которые можно считать ясно сформулированным руководством для Договаривающихся государств. Если критерий 1 и руководящий принцип его применения будут изменены, то в случае, если какой-либо район определен как имеющий значение для предоставления снабженческих услуг, услуг регулирования, культурных и/или вспомогательных услуг, можно будет с уверенностью ожидать, что при управлении участком будет учтена необходимость обеспечивать сохранение этих конкретных услуг. В таком случае предполагается, что выполнение этого обязательства возлагается на Договаривающуюся Сторону, выбравшую данный способ номинации участка.

37. Договаривающаяся Сторона должна будет устанавливать, соответствуют ли эти цели управления тем целям, которые установлены в отношении сохранения экологических аспектов, определяющих значение участка, а также предпринимать необходимые действия, если эти цели окажутся несовместимыми. По существу никаких новых обязательств не будет установлено в отношении тех Рамсарских участков, которые определены на основе их культурных или устойчивых социально-экономических ценностей и функций.

38. Ключевой вопрос применения критерия 1 и соответствующего пересмотренного руководящего принципа заключается в том, как определять степень *международного* значения участка (по сравнению с другими степенями значения, например, национального или местного значения).

39. Проблематично также разработать точные определения, учитывая глобальный масштаб действия Рамсарской конвенции и соответственно критериев отбора и связанных с ними руководящих принципов. В связи с этим в предлагаемом новом руководящем принципе, связанном с критерием 1, подчеркивается необходимость соблюдать соразмерность при применении критерия 1. В конечном счете, сама Договаривающаяся Сторона будет оценивать в достаточной мере или степени предоставляемые для сохранения экологического характера любого отдельного водно-болотного угодья снабженческие услуги, услуги регулирования, культурные и/или вспомогательные услуги оправдывают его номинацию в качестве водно-болотного угодья, имеющего согласно критерию 1, *международное* значение.

40. Вполне возможно, что в будущем на основе накопленного опыта применения пересмотренного критерия 1 будут разработаны более детальные руководящие принципы. Соответственно ГНТО считает, что было бы очень хорошо, если бы Договаривающиеся стороны, выбравшие такой путь применения критерия 1, представили информацию о накопленном ими опыте.

41. В итоге:

a) ГНТО в качестве части своей работы по пересмотру используемой Рамсарской конвенцией терминологии предлагает одобрить пересмотренное определение термина «экологический характер», как это приведет его в соответствие с другой международной практикой и в нем более четко будет отражена мысль о том, разнообразные «услуги, обеспечиваемые экосистемой» является неотъемлемой частью экологического характера;

b) как определено в резолюции VIII.10 услуги, обеспечиваемые экосистемой, включают культурные ценности и другие выгоды, получаемые благодаря устойчивой социально-экономической деятельности;

c) применение критерия 1 Рамсарской конвенции уже предусматривает включение гидрологических услуг (например, сохранение естественных водотоков) в перечень услуг, обеспечиваемых экосистемой, (как снабженческая услуга и как услуга регулирования), и в связи с чем установлены конкретные руководящие принципы;

d) в свете резолюции VIII.10 вполне логично расширить потенциальный масштаб применения критерия 1, чтобы включить в сферу его действия другие снабженческие услуги (устойчивые социально-экономические выгоды), а также культурные услуги (которые равноценны указанным в резолюции VIII.10 культурным ценностям);

e) соответственно ГНТО считает, что критерий 1 можно уже использовать для отбора участков, имеющих международное значение, с учетом более широкого диапазона услуг, обеспечиваемых их экосистемой, чем это было принято до сих пор;

f) что касается обязательства Договаривающейся Стороны в отношении управления участком, то после номинации участка согласно критерию 1, эти обязательства относятся только к обоснованиям оценки, которые указаны в Информационном перечне Рамсарской конвенции (нет необходимости включать экономические, социальные или культурные показатели оценки, если только Стороны не захотят это сделать сами);

g) если Договаривающаяся Сторона при номинации Рамсарского участка (или внесении изменений в Информационный перечень Рамсарской конвенции в отношении отобранного участка) выделяет какие-либо конкретные культурные ценности и устойчивые социально-экономические выгоды, как имеющие важное значение услуги, обеспечиваемые экосистемой, то предполагается, что такие обеспечиваемые экосистемой услуги ей необходимо будет сохранять в целях поддержания экологического характера этого участка;

h) такое обязательство *не* будет действовать в отношении участков, которые уже номинированы согласно критерию 1, если только сама Договаривающаяся Сторона ясно не укажет, что конкретные культурные ценности и устойчивые социально-экономические виды деятельности были включены в обоснование для признания приемлемости согласно критерию 1; и

i) упомянутые выше незначительные изменения в формулировке критерия 1 предложены с той целью, что это позволит более активно применять его в отношении антропогенно (в результате деятельности человека) измененных ландшафтов.

#### *Научное значение*

42. Есть все основания предполагать, что относительное научное значение участка определяется не только исходя из научных аспектов, но при этом учитываются также уникальность участка или биоты и/или экологической обстановки. Государства могут уже сейчас заниматься определением и номинацией участков, используя эти критерии, и, одной из причин, побуждающих делать это, может быть, если это актуально, «научное значение» участков.

43. Так как Стороны уже имеют право определять и номинировать таким образом участки, то вероятно есть смысл сообщить Сторонам о том, что они могут делать это, если захотят.

44. Кроме того, Рабочая группа 6 ГНТО (занимается оценкой эффективности осуществления Конвенции) подготовила рекомендацию о том, как выделять научные аспекты всех Рамсарских участков путем использования в отчетности нескольких предлагаемых индикаторов состояния их экологического характера, наблюдаемых тенденций и угроз, что способствует научным исследованиям, которые необходимо проводить на каждом участке.

### *3. Критерии определения и номинации водно-болотных угодий, в которых обитают виды или сообщества, имеющие важное значение для научных исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая индикаторы санитарного состояния и целостности экосистем (пункт 29 а) iii) решения VII/4)*

45. Вполне логично, что статус потенциального участка, имеющего «важное значение для научных исследований» (в контексте участков, имеющих международное значение) определяется не только самими научными исследованиями, но также и критерием уникальности обитающих в них видов (или сообществ и геномов, или генов), включая их как статус как видов (или сообществ и геномов, или генов), так и экологическую обстановку. Поэтому Стороны уже сейчас могут заниматься определением и номинацией участков используя эти критерии, и одной из причин, побуждающей делать это, может быть, если это актуально, проведение научных исследований.

46. В рамках Рамсарской конвенции такой подход уже применяется. На первом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции отмечалось, что номинация участков исходя из их важности для научных исследований, что используется как отдельный критерий, выходит за рамки статьи 2.2 Рамсарской конвенции, хотя участники совещания согласились, что наличие научно-исследовательских и просветительских программ и средств может в значительной мере повышать ценность водно-болотного угодья. В основных принципах, предусмотренных в проекте пересмотренной стратегической структуры указывается, что водно-болотное угодье в первую очередь должно удовлетворять одному из критериев, что служит доказательством его международного значения. Интерес к просветительским и научно-исследовательским аспектам будет служить дополнительным фактором, принимаемым во внимание при принятии решения о том, следует ли отбирать данное водно-болотные угодье.

*4. Критерии определения и номинации водно-болотных угодий, являющихся местом обитания важных популяций таксономических групп, в которые входят виды, зависящие от водно-болотных угодий, включая, в числе прочих, земноводных (пункт 29 а) iv) решения VIII/4))*

47. Определение и номинация участка, исходя из числа популяций водоплавающих птиц, имеющих важное значение, может осуществляться согласно критерию 6.

48. Критерий «1%» Рамсарской конвенции долго служил эффективным средством определения водно-болотных угодий, в качестве имеющих международное значение, после его одобрения в самом начале существования этой Конвенции. Не существует каких-либо принципиальных биологических причин выбора одного процента популяции в качестве порогового уровня установления международного значения участка. Однако эта процентная доля была определена на основе накопленного в течение длительного периода времени опыта и проведенных оценок, как позволяющая обеспечить надлежащий уровень защиты популяций водоплавающих птиц и помогающая определить экологические участки, уязвимые в экологическом отношении. Кроме официального одобрения Договаривающимися Сторонами Рамсарской конвенции, этот критерий нашел широкое признание в мире и применяется в широком диапазоне других контекстов.

49. Этот критерий актуален только в отношении тех водоплавающих птиц, которые имеют тенденцию скапливаться. Кроме того, это желательная особенность, так как таким образом скапливаются птицы, чье существование, по определению, зависит от состояния сравнительно небольшой части общей территории, что делает их уязвимыми к изменениям в этой ограниченной зоне. Скапливающимися видами птиц являются главным образом виды с особыми экологическими потребностями, которые, как правило, могут быть удовлетворены лишь в ограниченном количестве районов, которые они регулярно используют. Применение этого критерия зависит как от наличия данных о количестве водоплавающих птиц, использующих данный участок, так и от возможности рассчитать долю, которую они составляют от общей биогеографической (международной) популяции.

50. Аналогичные ограничения, связанные с применением количественного критерия, существуют в отношении таксонов, не входящих в число птиц. В некоторых обстоятельствах применение такого критерия будет весьма эффективно (для некоторых видов) и не эффективно в других случаях (безусловно по аналогичным причинам, но вполне вероятно и по другим тоже). Недостаточная эффективность не играет принципиальной роли, также как и применение критерия 6 не эффективно для всех видов водоплавающих птиц.

51. В ходе своей работы ГНТО изучила возможность расширения применения этой концепции на другие таксоны и, в первую очередь, в отношении крупных животных

водно-болотных угодий. Эта мысль появилась в результате предыдущих обсуждений вопроса о возможном применении количественного критерия в отношении не только птиц, но и других видов, на третьем совещании Конференции в 1986 году, четвертом совещании Конференции Сторон в 1990 году и пятом совещании Конференции Сторон в 1993 году.

52. В результате работы ГНТО не было выявлено каких-либо существенных причин предполагать, что дополнительный критерий 1% нельзя применять в отношении некоторых таксонов, не входящих в число птиц, и было решено, что это будет полезным дополнением критериев отбора участков.

53. Ключевым элементом успешного применения критерия б является наличие результатов оценки размеров биогеографических популяций, проведенной равными по квалификации экспертами. Данные о водоплавающих птицах различаются, но они сравнительно более надежны по сравнению с данными о многих других таксонах.

54. ГНТО рекомендовала подход в форме осуществления этой работы в два этапа, чтобы удовлетворить потребность в критерии, основанном на размерах популяции таксонов, не входящих в число птиц:

а) принять на девятом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции **новый критерий 9**, предусматривающий принцип отбора водно-болотных угодий международного значения на основе их значения для «1%» биогеографической популяции определенных таксонов, не входящих в число птиц, для включения в список, содержащийся в новом добавлении стратегической структуры; и

б) подготовить для девятого совещания Конференции Сторон Рамсарской конвенции (Группа специалистов МСОП во взаимодействии с ГНТО) соответствующее добавление. В добавлении будет определяться таксономический масштаб применения любого нового критерия. В дальнейшем это добавление будет обновляться на каждом очередном совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции в форме как пересмотра данных о видах, уже внесенных в список, так и включения в список новых видов и популяций, о которых появилась новая информация.

***В. Рассмотрение вопроса о разработке дополнительных критериев, включая, по мере необходимости, количественные критерии (пункт 29 b) решения VII/4)***

55. ГНТО долго обсуждала этот вопрос и рассмотрела историю разработки количественных критериев<sup>1/</sup>. Потребность в наличии дополнительных количественных критериев большей частью была удовлетворена благодаря предложенному новому критерию 9 (позволяет осуществлять отбор участка для всех зависимых от водно-болотных угодий видов и таксонов, не входящих в число птиц). Это позволяет иметь дополнительные количественные элементы, о которых шла речь в пункте 29 b) решения VII/4 КБР.

***С. Разработка руководящих принципов относительно географического масштаба, в котором следует применять критерии (пункт 29 c) решения VII/4 и толкование и применение критериев Рамсарской конвенции на национальном и региональном уровнях (пункт 30 решения VII/4)***

56. Определение и номинация Рамсарских участков согласно самой Конвенции осуществляется на национальном уровне.

57. Как правило, в критериях четко указывается географический масштаб, в котором применяются критерии. Например:

а) географический масштаб применения критериев, касающихся биогеографических регионов и/или популяции таксонов (критерии 1, 3, 6, 7 и предложенный новый критерий 9) ограничивается масштабами биогеографического региона и/или популяции; и

б) что касается других критериев, то географический масштаб ограничивается границами отдельного водно-болотного угодья.

58. В отношении критерия 1, ГНТО планирует предложить на девятом совещании Конференции Сторон Рамсарской конвенции несколько общих дополнительных руководящих принципов, чтобы наиболее подходящие схемы районирования применялись, как правило, в «наднациональном масштабе» (а именно, в региональном, континентальном или возможно глобальном масштабах) и, чтобы национальные или субнациональные схемы не выбирались в качестве наиболее подходящих (за исключением, возможно, очень больших континентальных островов, например, Австралии).

59. Кроме того, ГНТО рекомендует, чтобы на своем девятом совещании Конференция Сторон Рамсарской конвенции поручила провести дополнительную работу по этому вопросу в следующий трехлетний период, учитывая при этом, кроме всего прочего, работу, которую постоянно ведет Международный фонд защиты диких животных по пресноводным экорегионам, а также проводимую этим фондом во взаимодействии с соответствующими партнерами работу по экорайонированию береговых и прибрежных морских зон.

60. Хотя номинация Рамсарских участков может производиться только в пределах суверенной территории Стороны, тем не менее, «региональные» соображения также могут учитываться на добровольной основе в рамках упомянутого выше биогеографического подхода, что поощряется резолюцией VII.19 (приложение) Конференции Сторон Рамсарской конвенции, касающейся руководящих принципов развития международного сотрудничества, например,

---

<sup>1/</sup> Stroud, D. A. В печати. Selecting Ramsar sites: the development of quantitative criteria – 1971-2005. Ramsar Research Report (Отбор Рамсарских участков: разработка количественных критериев. 1971-2005 годы. Отчёт о научно-исследовательской работе, проводимой в рамках Рамсарской конвенции).



путем создания сетей номинированных участков на маршрутах миграции водоплавающих птиц и т.д.

61. Учет соображений, касающихся географического масштаба номинации участков, также связан с общими принципами программы работы Конвенции по охраняемым районам (приложение к решению VII/28), включая применение экосистемного подхода и, в частности, пункта 13 этого решения, в котором:

«Сторонам *предлагается* рассмотреть варианты в контексте реализации программы работы, такие как экологические сети<sup>2/</sup>, экологические коридоры, буферные зоны и прочие, связанные с этим подходы, с тем, чтобы следовать Плану осуществления решений ВСУР и выводам Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года».

*Выводы:*

62. Предлагаемые критерии (приведены в приложении к настоящей записке), вместе с пересмотренным проектом стратегической структуры охватывают все потенциальные критерии, которые конкретно перечислены в пункте 29 решения VII/4. Рамсарская конвенция и ее ГНТО продолжают рассматривать потребность в разработке дополнительных критериев. Кроме того, как указывалось выше, уже существуют руководящие принципы относительно географического масштаба, (пункты 29 с) и 30 решения VII/4), которые нуждаются в доработке.

---

<sup>2/</sup> В контексте этой программы работы в некоторых странах и регионах используется по мере необходимости универсальный термин, чтобы предусмотреть применение экосистемного подхода, в рамках которого охраняемые районы объединяются в более широкие зоны сухопутного и морского ландшафтов в целях эффективного сохранения биоразнообразия и его устойчивого использования.

## Приложение

**ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ИЗМЕНЕННЫЕ КРИТЕРИИ НОМИНАЦИИ ВОДНО-БОЛОТНЫХ УГОДИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗНАЧЕНИЯ (ПРЕДЛОЖЕНЫ РАМСАРСКОЙ ГНТО ПО СОСТОЯНИЮ НА АПРЕЛЬ 2005 ГОДА).**

*(Этот список представляется для сведения и не имеет официального статуса. Предложено изменить формулировку критерия 1 (для справки приводится также существующая формулировка), предлагаемый критерий 9 является новым, а в другие критерии не предлагается вносить каких-либо изменений).*

		<b>Критерии, предлагаемые девятому совещанию Конференции Сторон Рамсарской конвенции</b>
<b>Критерии группы А</b>		<p>критерий 1: водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если оно включает репрезентативный, редкий или уникальный образец естественного или большей частью естественного угодья того типа, которое встречается в соответствующем биогеографическом регионе.</p> <p><i>[используемая в настоящее время до КС9 Рамсарской конвенции формулировка: «водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если оно включает репрезентативный, редкий или уникальный образец естественного или почти естественного угодья того типа, которое встречается в соответствующем биогеографическом регионе»]</i></p>
	Критерии, основанные на видах и экологических сообществах	<p>критерий 2: водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если в нем обитают находящиеся под угрозой исчезновения или находящиеся под критической угрозой исчезновения виды, или находящиеся в угрожаемом положении экологические сообщества.</p> <p>критерий 3: водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если в нем обитают популяции растений и/или видов животных, имеющих значение для поддержания биологического разнообразия конкретного биогеографического региона.</p> <p>критерий 4: водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если в нем произрастают растения, и/или обитают виды животных на критическом этапе их жизненного цикла, или оно служит убежищем в периоды неблагоприятных условий.</p>
<b>Критерии группы В</b>		
Участки, имеющие международное значение для		

сохранения биоразнообразия	Конкретные критерии, основанные на водоплавающих птицах	критерий 5: <b>водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если в нем регулярно обитает 20 000 или более водоплавающих птиц.</b>
		критерий 6: <b>водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если в нем регулярно обитает 1% особей популяции одного из видов или подвидов водоплавающих птиц.</b>
	Конкретные критерии, основанные на рыбах	критерий 7: <b>водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если в нем обитает значительная часть аборигенных подвидов, видов или семейств рыб на этапах жизненного цикла, или взаимодействующих видов и/или популяций, которые являются репрезентативными для выгод и/или ценностей, обеспечиваемых водно-болотным угодьем и таким образом вносящим свой вклад в глобальное биологическое разнообразие.</b>
	Конкретный критерий, основанный на других таксонах и животных	критерий 8: <b>водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если оно является важным источником питания для рыб, или служит нерестилищем, питомником и/или миграционным маршрутом, от которых зависит существование стай рыб как в самом водно-болотном угодье, так и за его пределами.</b>
		критерий 9: <b>водно-болотное угодье следует считать имеющим международное значение, если в нем регулярно обитает 1% отдельных особей популяции одного из видов или подвидов, зависящих от водно-болотных угодий видов [перечислены в добавлении к основным принципам].</b>